


La representación de lo femenino (mitocrítica) en los episodios del Caballero Atrevido y las Islas dotadas del *Libro del caballero Zifar*

The Representation of the Feminine (Mythocriticism) in the Chapters of the
Caballero Atrevido and the Islas dotadas from the *Libro del Caballero Zifar*

Recibido: 13/03/2024 · Aceptado: 19/06/2024
Volumen 18 (2) 2024, Mendoza (Argentina). Publicación semestral, pp.11-22

Casandra Deyanira Álvarez García

Universidad Autónoma Metropolitana
Iztapalapa, México

 <https://orcid.org/0009-0008-2189-0010>
casandraalga@gmail.com

Resumen

Los episodios maravillosos del *Libro del Caballero Zifar* que se proponen analizar (la aventura del Caballero Atrevido y el viaje de Roboán a las Islas dotadas) tienen en común que ambos caballeros se ven sujetos a un proceso de pruebas impuestas por una doncella hermosa, rica y poderosa; además, a los dos se les aparece el diablo transfigurado en mujer hermosa; y finalmente, los caballeros son expulsados de esos mundos, a los cuales se accede por medio del agua (otro elemento femenino). Asimismo, cada episodio busca enseñar a manera de *exemplum* sobre los pecados de la codicia y la traición.

Para este estudio se utilizará el concepto de mitema propuesto por Gilbert Durand en *Las estructuras antropológicas de lo imaginario* (1981) con el fin de identificar los mitemas asociados al régimen nocturno, el cual comprende, entre otros elementos, lo femenino, lo íntimo, la madre, la tierra; aquello que contiene: la caverna, las copas, la barca, los castillos, etcétera.

Como un primer acercamiento, se podría decir que el adoctrinamiento de los pecados estaría asociado a mitemas del régimen nocturno que mantienen al caballero inmerso y en contacto con la madre tierra. De esta manera, se podrá entender cómo la enseñanza de los valores negativos está constituida principalmente por mitemas del régimen nocturno ligados a la representación femenina medieval.

Palabras clave: Mitocrítica, régimen nocturno, monomito, representación de lo femenino medieval, mitemas del régimen nocturno

Abstract

The fantasy chapters (*mirabilia*) of the *Libro del Caballero Zifar* that we propose to analyze (the adventure of the Caballero Atrevido and the journey of Roboán to



the Islas dotadas), have in common that both knights are subject to a process of trials imposed by a beautiful, rich and powerful maiden. In addition, the devil appears to both of them transfigured into a beautiful woman; and finally, the knights are expelled from those worlds, which are accessed through water (another feminine element). Also, each chapter aims to show as an *exemplum* about the sins of avarice and betrayal.

For this study, the concept of mytheme proposed by Gilbert Durand in *The Anthropological Structures of the Imaginary* (1981) will be used in order to identify the mythemes associated with the nocturnal regime, which includes, among other elements, the feminine, the intimate, the mother, the earth, such as: the cave, the cups, the boat, the castles, etc.

As a proposal, we can say that the indoctrination of sins would be associated with mythemes of the nocturnal regime that keep the knight inside and in contact with mother earth. In this way, it will be possible to understand how the teaching of these sins is mainly constituted by mythemes of the nocturnal regime related to the medieval female representation.

Keywords: Mythocriticism, nocturnal regime, monomyth, representation of the medieval feminine, mythemes of the nocturnal regime

Introducción

El *Libro del caballero Zifar*, compuesto hacia 1300, es una obra que destaca por ser uno de los primeros ejemplos en prosa castellana. Se le atribuye su autoría a un arcediano llamado Ferrand Martínez. En esta novela se pueden distinguir tres partes¹: la primera, en donde se plantea la acción principal, se narra la historia de Zifar, un caballero andante, y su familia, conformada por su esposa Grima y sus dos hijos, Garfín y Roboán, que terminan por separarse mientras suceden diversas aventuras. La segunda parte tiene un carácter didáctico, en el que Zifar, convertido en el rey de Mentón, dedica a sus hijos consejos y documentos morales. A manera de *exempla*, se tratan temas como la amistad, la generosidad, la codicia y la lealtad. La tercera parte se centra en las aventuras de Roboán, hijo menor de Zifar, quien se vuelve emperador de Trigrida.

En el *Libro del caballero Zifar* aparecen episodios maravillosos que pertenecen al ámbito sobrenatural y mágico. Los dos episodios que se abordan en este estudio (el del Caballero Atrevido y el de las Islas dotadas) pertenecen a los de orden maravilloso; en ellos, los caballeros se adentran en mundos en donde el tiempo transcurre de manera diferente al de la historia marco y los protagonistas ven ante sus ojos eventos en donde abunda la riqueza y las criaturas que habitan esos mundos tienen una gran fertilidad o son muy deseados por sus cualidades para la caza. En el sentido didáctico y moralizante, se trata de historias que enseñan sobre los pecados de la codicia y la traición.

¹ La división de la obra empleada en este trabajo es la propuesta por Justina Ruiz de Conde. Las partes son las siguientes: las proezas físicas y morales de Zifar; la justicia y sabiduría de Zifar como rey y como padre; y las aventuras de Roboán hasta que llega a ser emperador (1948, pp. 35-98).

Ambos capítulos presentan varias similitudes en cuanto a la estructura y proliferación de elementos que conforman el viaje iniciático de los caballeros. Este viaje tiene para cada caballero una estructura similar que conforma un proceso por el cual aprenderán y madurarán a partir de las pruebas que se les imponen.

La aventura del Caballero Atrevido es una historia utilizada por el rey de Mentón como *exemplum* para enseñar sobre el pecado de la traición. El viaje de Roboán a las Islas dotadas, por su parte, pertenece a la historia principal y busca enseñarle al caballero que la codicia es un pecado grave (González, 1983, p. 35). Entre los elementos más relevantes que comparten ambas aventuras está el hecho de que los dos caballeros se ven sujetos a un proceso de pruebas impuestas por una doncella hermosa, rica y poderosa; además, a los dos se les aparece el diablo transfigurado en mujer hermosa; y finalmente, los caballeros son expulsados de esos mundos, los cuales comparten la presencia de agua para acceder a ellos. De acuerdo con el crítico James F. Burke, estos dos episodios maravillosos sirven para enseñar los dos pecados políticos más graves en la Edad Media: la codicia y la traición, dos aproximaciones negativas al tema central de la obra: *redde quod debes* ("devuelve lo que debes") (Burke citado por González, 1983, pp. 34-35).

Considero que estos dos pecados, representados en los episodios maravillosos, están contruidos por elementos de carácter misógino muy comunes en los textos medievales,² en donde la mujer es hermosa y tentadora³, como en el caso de la mujer del lago que atrae al Caballero Atrevido, o la mujer que se le aparece en el monte a Roboán, quien le revela los animales que le puede pedir a la emperatriz. Es decir, aparecen personajes femeninos que se relacionan con el diablo y que derivan de una experiencia en un espacio femenino. La extensión de estas representaciones a los espacios se ve reflejada en elementos simbólicos que también remiten a lo femenino como el agua que, en palabras de Gaston Bachelard, encuentra en esta "[...] una leche inagotable, la leche de la naturaleza Madre [...] que impone al agua un carácter profundamente femenino" (Bachelard, 1978, p. 192).

Para este análisis me apoyaré en *Las estructuras antropológicas de lo imaginario* de Gilbert Durand con el fin de identificar los mitemas de los episodios maravillosos, los cuales considero que pertenecen esencialmente al régimen nocturno dividido en dos dominantes. La mística (digestiva) se conforma por elementos como el descenso y la horizontalidad; lo femenino, lo

² Puesto que resulta anacrónico hablar de "misoginia" en la Edad Media, un término más adecuado puede ser el de "visión" o "cultura antropocéntrica". (Luna, comunicación personal, 29 de mayo de 2023).

³ Recordemos por ejemplo el *Sendebär*, también llamado *Libro de los engaños e los asayamientos de las mujeres*, en donde la finalidad didáctica, tanto de los *exempla* como de la historia marco, es advertir sobre la astucia femenina para engañar a los hombres.

íntimo, la madre, la tierra; aquello que contiene: la caverna, las copas, la barca, los castillos (Durand, 1981, pp. 43-44, 183-193, 414-415). La otra dominante es la sintética (copulativa) y busca reunir, pues es cíclica. Aquí encontramos las estaciones, los tiempos, los calendarios, la unión del futuro y el pasado; el árbol (Durand, 1981, pp. 44-46, 267-281, 414-415).

Asimismo, los dos episodios maravillosos y sus mitemas serán ubicados dentro de las fases del monomito propuestas por Joseph Campbell: separación, iniciación y retorno (1959). Lo anterior con el fin de establecer criterios generales para entender cada unidad estructural. Considero que este modelo básico del monomito permitirá estudiar los símbolos del imaginario que aparecen en ellos junto con el efecto de sentido que tienen para la obra en su conjunto.

Análisis de los episodios maravillosos

El episodio del Caballero Atrevido se introduce en la segunda parte de "La justicia y sabiduría de Zifar como rey y como padre". Se trata de un *exemplum* que sirve para hablar sobre la traición. Nasón es un conde acusado de traidor por el rey de Mentón. Sus cenizas son lanzadas al lago en el cual se sabe que aparecen o se alcanzan a ver sucesos maravillosos.

Por otro lado, el episodio de las Islas dotadas se encuentra en la tercera parte: "Las aventuras de Roboán hasta que llega a ser emperador". Este pasaje pertenece a la historia principal y se insiste en que lo narrado es realidad; para ello, se hace una comparación constante entre la aventura de Roboán y la del Caballero Atrevido, en donde esta última se asume como una historia ficticia. Roboán, luego de vencer a los enemigos de Seringa, parte del reino de Pandulfa y llega a Trigrida, en donde se integra a la corte del emperador que nunca reía. Por mal consejo de cortesanos envidiosos, Roboán le pregunta al emperador por qué no ríe, y como consecuencia lo castiga mandándolo a las Islas dotadas. Al regresar de ahí, Roboán entiende la razón por la cual el emperador no reía, pues ahora él también experimentó la maravilla y abundancia del reino de Nobleza y también la pérdida de este. Finalmente, se convierte en heredero de Trigrida y se casa con la infanta Seringa.

A continuación haré una revisión de cada etapa del trayecto del héroe propuesta por Campbell (1959), en donde me centraré en los elementos del régimen nocturno.

La separación

La primera etapa del monomito de Joseph Campbell es la separación de la sociedad y su cultura. En ella hay una llamada hacia lo desconocido: "Es una travesía: es preciso salir de la seguridad conocida y convencional de la vida para enfrentarte con ella" (Campbell, 1959, p. 164). En el Caballero Atrevido (CA) el héroe escucha sobre las maravillas en el lago; mientras que en las Islas dotadas

(ID) Roboán desconoce la existencia de ese reino. En el CA hay un primer rechazo a la llamada cuando por temor a hundirse, el caballero no se acerca a la doncella del lago cuando lo invita (Véase Tabla 1).

El primer rasgo importante de los héroes es que mientras que el CA sí busca una aventura relacionada con la maravilla, Roboán es sometido a ella como castigo. En este sentido, la diferencia radica en la voluntad de cómo enfrentan el camino iniciático. Por otro lado, en esta etapa del monomito el régimen es diurno. Es hasta las siguientes fases del monomito que el régimen nocturno se vuelve patente.

Posteriormente, ambos caballeros tienen una ayuda sobrenatural: Roboán va en un batel que se mueve por sí solo y el Caballero Atrevido es tomado de la mano por la doncella que aparece en el lago. El batel pertenece a la dominante mística-digestiva, pues contiene al caballero y, a manera de regresión a la cuna, lo protege. El Caballero Atrevido al ser tomado de la mano, de igual modo representa una estructura mística-digestiva para entrar al reino del lago. En ambos episodios el espacio está rodeado por la ambigüedad del agua que indica la inmersión al espacio íntimo.

En la etapa del vientre de la ballena ambos caballeros aceptan penetrar el otro mundo: el Caballero Atrevido sin resistencia; Roboán primero intenta salir por las puertas pero al no poder hacerlo se resigna a continuar el camino por el caño de la peña. En el texto se describe de la siguiente manera: "e quisiera se tornar de grado sy pudiera, mas las *puertas* estauan tan bien *çerradas* e tan juntas con la peña, que no las podía mouer a ninguna parte. E fuese por el *caño* adelante lo más que pudo"⁴ (González, 1983, p. 411).

En énfasis se pueden notar los elementos del régimen nocturno que comienzan a introducir a Roboán al otro mundo. Cabe destacar que los mitemas son notoriamente más abundantes que en el CA, pues aparece el batel, el postigo y las puertas de hierro que lo reciben para luego cerrarse y no permitirle regresar. Es importante considerar en este punto que, para Durand, el hombre medieval es un hombre tradicional, es decir, no busca imponerse autoritariamente ante las pulsiones del imaginario, el cual es una realidad por encima de la razón (1981), por lo que se puede explicar cómo ambos caballeros, con voluntades iniciales diferentes, enfrentan la aventura.

Asimismo, el trayecto por el caño de la peña de Roboán es el paso que lo lleva al encuentro con el mundo interior, es penetrar en lo íntimo y lo oculto. Se trata del paso del mundo racional que poco a poco es imbuido por el espacio nocturno del inconsciente donde el individuo se confronta consigo mismo.

⁴ El énfasis en esta cita y las siguientes es mío.

Tabla 1. Etapa de la separación y mitemas del régimen nocturno de lo imaginario en los episodios del *CA* y las *ID* del *Libro del caballero Zifar*.

Trayecto del héroe	Etapa del monomito	Acciones en el episodio del Caballero Atrevido	Mitemas del régimen nocturno	Acciones en el episodio de las Islas dotadas	Mitemas del régimen nocturno
Separación	Llamada de la aventura	El caballero Atrevido oye sobre las maravillas que suceden en el lago.	-	Roboán parte de Pandulfa y llega a Trigrida.	-
	El rechazo de la llamada	Una dama que aparece en el lago llama al caballero, pero él no se atreve a acercarse.	lago	-	-
	La ayuda sobrenatural	La dama lo toma de la mano y lo mete al lago.	lago, tomar de la mano, doncella que conduce	Roboán hace la pregunta indiscreta y lo ponen en el batel, el cual se mueve por sí solo.	orilla del mar, llave, puerta, batel batel
	El cruce del primer umbral	El caballero entra a una tierra extraña y hermosa.	lago, penetración	Roboán entra por las puertas de hierro.	puertas de hierro, postigo
	El vientre de la ballena	El caballero se deja introducir a este mundo extraño.	penetración	Roboán, al ver que no puede salir por las puertas, continúa su camino por el caño de la peña.	caño de la peña, penetración

Fuente: Elaboración propia.

La iniciación

El régimen nocturno se revela de inmediato en esta etapa. En ambos episodios la doncella le muestra al caballero las riquezas de su reino: piedras preciosas, palacios, copas, vasos y vajillas de oro, manjares y música, es decir, elementos del régimen nocturno místico-sintético que revelan elementos de contención y protección. En el caso del *CA* la confusión del héroe por el silencio también es una manifestación del régimen nocturno en el que la conciencia trata aún de entender de manera racional lo que sucede en el otro mundo (Véase Tabla 2).

En las *ID*, las doncellas de Nobleza son las que le dan a Roboán la prueba de no atender malos consejos para alcanzar el poder. La riqueza del reino también está descrita y, aún más, colmada con elementos como piedras preciosas, copas y vajillas de oro, vino y palacios. De hecho el narrador insiste en que estos elementos del régimen nocturno, además de verdaderos, son más abundantes que en el episodio del *CA*.

Por supuesto, la variante sintético-copulativa se ve reflejada en el tiempo de ambos episodios. Para el caso del *CA* se habla de una fertilidad muy grande en donde los árboles dan frutos en un día y las reses paren a los siete días. La fertilidad resulta artificial si recordamos que en el exterior, el lago sulfúreo carece de seres vivos. Por otro lado, en las *ID*, se habla de un periodo incompleto: es un año menos tres días el que pasa Roboán en este reino. En este caso el tiempo también es importante porque se trata de un tiempo cíclico no completado. Estos ciclos, en ambos casos, obligan al héroe a poner un antes y un después de su experiencia.

Como se observa, los episodios presentan imágenes de introducción y contención. Es el aspecto de la madre, del universo femenino que recibe a los

caballeros de una manera cálida y protectora. Por ello las copas, las vajillas, los castillos y palacios son elementos que contienen y protegen a los caballeros bajo la dominante mística-digestiva (Durand, 1981, pp. 44-46).

En la siguiente etapa del monomito los caballeros de los episodios estudiados fracasan, Campbell la nombra "la mujer tentadora". En el CA el héroe sale del palacio con su hijo y habla con una dama de la ciudad, con lo cual rompe el pacto inicial. En el caso de las ID, Roboán sigue los consejos del diablo, quien toma la apariencia de una bella doncella, para obtener los tres animales que codicia para la caza: un alano, un azor y un caballo. Cada uno de estos animales está guardado bajo llave en una cámara de la emperatriz. En las ID, por la proliferación de elementos de la naturaleza y de contención (cámaras, llaves), de nuevo parece que hay una construcción más elaborada del régimen nocturno que mantienen al caballero inmerso y en contacto con la madre tierra.

Es interesante también observar que en esta misma etapa, en ambos episodios, se introduce un *exemplum*. Para el CA aparece la historia del padre que pregunta a su hija sobre si una mujer es capaz de amar a varios hombres a la vez. La conclusión a la que se llega es la siguiente:

E çertas estas atales non aman verdaderamente ningunt ome, nin los amadores non aman verdaderamente a las mugeres quando mucho quieren amar; ca non es verdadero nin durable, synon quando lo tienen delante. Onde sobre tales amores commo estos, que son syn Dios, puso vn enxiemplo sant Geronimo de vnas preguntas que fazia un ome bueno a su fija, en que se puede entender sy es verdadero el amor de la muger que muchos garçones ama, o non (González, 1983, p. 246).

Incluso el *exemplum* introducido en el CA habla de un amor que no es verdadero. Es decir, el narrador introduce un elemento externo a la historia del héroe para reforzar la idea de artificialidad. Diferente es el caso de las ID, cuando Nobleza narra la historia del viento, el agua y la verdad:

E el agua e el viento demandaron a la verdat e dixieron: 'Amiga, quando te ouieremos mester ado te fallaremos?' E la verdat les respondió e dixo asy: 'Amigos, mientras me tenedes entre manos, guardatme bien que vos non salga della; ca sy de manos vos salgo vna vegada nunca jamas me podredes auer [...] (González, 1983, pp. 419-420).

En este caso, Nobleza introduce el *exemplum* para hablar de la verdad. En mi opinión, de nuevo se utiliza esta construcción de oposiciones para contrastar con la historia del CA, en donde todo es artificial y hay connotaciones hacia el infierno, de las cuales más adelante nos ocuparemos.

La etapa de la reconciliación con el padre (Campbell, 1959, pp. 130-147), es decir, el enfrentamiento con la entidad más poderosa de la aventura es, en el episodio del CA con la doncella del lago transformada en diablo. Los elementos que conforman este pasaje remiten al infierno:

E quando entraron el cauallero e su fijo por la puerta del palaçio en sus palafres, vieron estar en el estrado vn diablo muy feo e mucho espantable, que tenia los braços sobre los condes, y semejava que los sacaua los coraçones e los comia. E dio un *grito muy grande e muy fuerte*, e dixo: "Cauallero loco y atreuido, ve con tu fijo e sale de mi tierra, ca yo so la Señora de la Trayçion". E *fue luego fecho vn terremotus*, que semejo que todos los palaçios e la çibdat venia a tierra, e tomo *vn viento torbelliño* tan fuerte al cauallero e a su fijo, que bien por alli los sobio muy de rezio, e dio con ellos fuera del lago çerca de la su tienda (González, 1983, p. 249).

Se trata de un conjunto de elementos negativos (el terremoto, los gritos que da el diablo, el torbellino) que se acumulan para configurar la expulsión violenta del caballero junto con su hijo. Además, hay una reconexión con el mundo exterior para el lector cuando el caballero ve cómo el diablo le devora el corazón al conde Nasón y al bisabuelo de Zifar. Así, este descenso a los infiernos puede remitir a la tercera parte del *Evangelio de Nicodemo*, en la que dice: "Y la Furia, *bramando, aullando y abrumando* a Satanás con violentos reproches, le dijo: Belzebú, príncipe de condenación, jefe de destrucción, irrisión de los ángeles de Dios, ¿qué has querido hacer?" (Puig, 2006, p. 750).

Como se observa, si comparamos el pasaje del CA y el fragmento del Evangelio apócrifo, en ambos hay una representación del infierno muy similar por el ruido que generan los gritos de los demonios.

Para el caso de las ID, Roboán se enfrenta con la emperatriz, quien le revela y le recrimina que ha fallado en la prueba:

Ca maldito sea quien vos asy engaño e vos metio a demandar lo podierades auer escusado. E bien semeja que vos fue enemigo e non amigo; ca bien debuedes entender ca el enemigo da semejança de bien e de amor, e pone al ome en perdida e en desonrra (González, 1983, p. 427).

En este caso, considero importante lo que dice Patch acerca del Paraíso Terrenal:

By the twelfth century, then, the idea of the Earthly Paradise was fairly well established in many respects: it is located in the east, it is cut off from the rest of the world by its high location, or its ocean barrier, or perhaps by a fiery wall, its features are the familiar ones in Genesis described with almost a traditional form and vocabulary (1950, p. 148).

Es decir, contrario al CA, Roboán llega a una suerte de Paraíso Terrenal. Por eso no es casualidad que el reino del Emperador se llame Trigrida cuando se hace referencia desde el siglo XII de que el Paraíso Terrenal se encuentra "at the top of four mountains in India (access to which is impossible because of a barrier of darkness), and there too is the fountain whose four streams (Tigris, Geon, Phison, and Euphrates) bring down precious stones and fragrant apples" (Patch, 1950, p. 149).

Como se observa, ambos caballeros son expulsados de estos reinos aunque de manera diferente: Roboán regresa en contra de su voluntad al ser puesto en el batel, del mismo modo como llegó. Mientras que el Caballero Atrevido es expulsado en un torbellino también en contra de su voluntad pero de manera violenta y estruendosa. Debido a que ambos son trayectos fallidos no hay apoteosis ni don final en ninguno de los episodios, es decir, los caballeros no son preparados para salir del otro mundo porque son expulsados al no pasar satisfactoriamente las pruebas (Véase **Tabla 2**).

Tabla 2. Etapa de la iniciación y mitemas del régimen nocturno de lo imaginario en los episodios del CA y las ID del *Libro del caballero Zifar*.

Trayecto del héroe	Etapa del monomito	Acciones en el episodio del Caballero Atrevido	Mitemas del régimen nocturno	Acciones en el episodio de las Islas dotadas	Mitemas del régimen nocturno
Iniciación	Las distintas pruebas	La dama le pide no hablar con nadie para que pueda acceder al poder de la ciudad.	recepción, enmudecidos	Las doncellas le dicen a Roboán no atender malos consejos para alcanzar el poder.	señorío cercado por altas peñas
	El encuentro con la diosa	La dama lo lleva a sus palacios y le muestra su riqueza.	palacios; rubís, esmeraldas y zafiros; seda, oro; muchas copas y vasos de oro, manjares, música, frutos, árboles, reses que paren en siete días	Aparece Nobleza, quien se casa con Roboán y lo corona.	corona, besos en los pies, piedras preciosas, comida, copas y vajillas de oro, rubíes, ramos floridos, música, vino, ciclo de un año incompleto
	La mujer como tentadora	El caballero sale del palacio con su hijo, rompe la prueba y le habla a una dama hermosa de la ciudad. / Historia del padre y su hija sobre el amor.	hijo	El diablo transfigurado en mujer hermosa le dice a Roboán que le pida a la Emperatriz el alano que tiene en su cámara donde duerme, después hace que le pida el azor. / Historia el viento, el agua y la verdad. / Roboán pide el caballo por consejo del diablo.	alano, caza/ bosque espeso, puerco grande, se besan las manos, llavecilla/ el agua y el viento, trébol, fuentes/ ribera / pendón de oro, seda y aljófares, llave
	La reconciliación con el padre	Encuentro en el palacio del caballero con un diablo.	diablo, palacio	Roboán obtiene el caballo y al irse con el pendón la Emperatriz le dice que tiene un hijo con él/ la Emperatriz le recrimina sus faltas.	hijo

Fuente: Elaboración propia.

El retorno

En la etapa del retorno, el vuelo mágico del CA en realidad es resultado del torbellino causado por la expulsión al no alcanzar el poder del reino por su falta. Para el caso de Roboán, el mismo batel que lo llevó lo regresa también, y al llegar a la otra orilla espera que la nave lo vuelva a regresar a las Islas dotadas, esto último pertenece a la etapa de la negativa de regreso.

El rescate del mundo exterior del CA es realizado por su gente, quien lo espera en la tienda afuera del lago; en el caso de Roboán, el Emperador va a su encuentro, cuando está a tres días de completar el año de su partida. En ambos casos los caballeros narran su experiencia y comparten con el mundo lo que aprendieron en su aventura. Dice el Caballero Atrevido a su regreso:

[...] mas a la partida que me ende agora parti, vyla tornada [a la doncella] en otra figura que bien me semejo que en todos los infiernos non era más negro e mas feo diablo que ella era. E bien creo que de parte de su madre, que es fijo del diablo, e quiera Dios que recuda a bien: lo que no puedo creer, ca toda criatura torna a su natura (González, 1983, pp. 250-251).

En la etapa del maestro de los dos mundos, el *CA* bautiza a su hijo (Alberto Diablo), el cual representa la fusión de los dos mundos. Roboán por su parte es bien recibido en la ciudad, y cuando va al vergel con el Emperador se les aparece la diablesa que los llevó a perder el imperio de las Isas dotadas, sin embargo ambos vuelven a reír:

"Conosco", dixo el infante, "por la mi desventura; ca aquella es la que con muy grant engaño me saco de seso e de entendimiento e me fizo perder quanto plazer e onra auia; e confondala Dios por ende". "¡Amén!", dixo el enperador.

E ella començó a reyr e a fazer escarnio dellos, y finco la cabeça en el suelo de la fuente, y començo a tunbar en el agua, de guisa que non podieron estar que no reyesen; pero el infante non podía reyr de coraçon, mas de ally adelante reyeron e ouieron grant plazer e grant solas en uno (González, 1983, p. 431).

Esta risa representa entonces el pacto con el otro mundo porque ambos ríen e identifican (aprenden) la causa de la pérdida y expulsión de ese Paraíso Terrenal. Esta estación en ambos caballeros representa una conciliación de ambos mundos, de todo lo vivido utilizado como aprendizaje.

Finalmente, cuando el Caballero Atrevido regresa de su aventura se aleja junto con su gente por el peligro del lago; y el rey ahora instauro como castigo a los traidores echarlos en ese lago: "Amigos, çiertamente creo que aquel lugar es maldito de Nuestro Señor, e por eso todos los que caen en aquel pecado de trayçion deuen ser echados en aquel logar" (González, 1983, p. 251).

Mientras que el *CA* es parte de un ejemplo insertado en un contexto de traición, las *ID* forman parte del relato marco y funcionan como una aventura necesaria para que Roboán pueda convertirse en emperador. Pues solo después de experimentar lo que sintió el emperador, Roboán puede ser su heredero al trono.

Las dos aventuras al más allá responden a aquello que las personas de la Edad Media esperaban encontrar en el otro mundo, determinado naturalmente por el cristianismo, es decir, el Paraíso y el infierno (Le Goff y Schmitt, 2006, p. 497). Así pues, aunque ambas aventuras están cargadas por elementos del régimen nocturno, las trayectorias tienen una orientación diferente en cada aventura y tienen que ver con esta asociación cristiana. La orientación de los viajes de ambos héroes, aunque pertenecen al régimen nocturno, son en sentidos diferentes. El camino del Caballero Atrevido es un descenso porque en el lago hay elementos alusivos al infierno: el demonio convertido en doncella que habita

en él o las alusiones a su naturaleza sulfúrea o telúrica. Por otro lado, el viaje de Roboán se mantiene horizontal y se ve reflejado en cómo avanza por el camino hacia el Paraíso Terrenal, pues al ir en el batel o al atravesar el caño de la peña, siempre va hacia adelante.

Tabla 3. Etapa del retorno y mitemas del régimen nocturno de lo imaginario en los episodios del CA y las ID del Libro del caballero Zifar.

Trayecto del héroe	Etapas del monomito	Acciones en el episodio del Caballero Atrevido	Mitemas del régimen nocturno	Acciones en el episodio de las Islas dotadas	Mitemas del régimen nocturno
Retorno	La negativa a regresar	-	--	-	-
	El vuelo mágico	El diablo expulsa de esa tierra al caballero y a su hijo.	tierra, terremoto, torbellino, lago, caída de torres, casas, castillos	El caballo lo deja en el batel; cuando el batel llega a tierra Roboán no quiere salir de ahí esperando que regrese al postigo.	postigo, batel, tierra, mar
	El rescate del exterior	El caballero llega a su tienda fuera del lago.	lago, cabra, puerco	El Emperador recibe a Roboán en el batel.	batel, puerta, cortijo, lanza con pendón
	El cruce del umbral de retorno	El caballero le cuenta su experiencia a su gente.	hijo	El Emperador le pregunta a Roboán cómo le fue, le dice que bien y mal.	año incompleto
	El maestro de los dos mundos	El caballero bautiza a su hijo.	hijo, bautizo	Roboán es bien recibido en la ciudad.	-
	La libertad para vivir	El linaje del hijo es de caballeros atrevidos y entendidos.	caballero, linaje	Roboán y el Emperador ríen de lo que hace la mujer (diablo) en el vergel.	vergel, diablo, fuente, agua, risa

Fuente: Elaboración propia.

Quiero centrarme en esta última parte en algunas particularidades más de ambos relatos. Aunque, como se observa en las etapas del monomito arriba enunciadas, ambos episodios tienen estructuras muy similares, el sentido de estos se encuentra en sus particularidades. Si bien los dos están situados en el agua, el tipo de agua es muy diferente en cada episodio. Por un lado el lago del CA es un espacio público al que todos van a ver maravillas. Además es un lago infértil en el que no hay peces ni plantas y al que se le arrojan las cenizas de los traidores: “mas que cojan lo poluos e los echen en aquel lago que es en cabo del mi regno, a que dizen lago solfareo, do nunca ouo pes nin cosa biva del mundo” (González, 1983, p. 239). Como mencionaba anteriormente, en este caso, el infierno está patente al ser análoga la ebullición sulfúrica que recuerda al lago ardiente del infierno, en donde son arrojados y obligados a subir de nuevo los condenados (Patch, 1950, p. 88).

Por su parte, el mar de las Islas dotadas, resguardado bajo llave, es un espacio íntimo, escondido por el Emperador, quien deja entrar a Roboán como castigo, pero también como prueba para poder convertirse en su heredero. Estos elementos del régimen nocturno determinan principalmente el espacio en el que se desarrollan y llevan a una interpretación sobre los valores en los que se busca instruir. Por un lado, la traición se castiga en un lago sulfúrico, mientras que la codicia en las Islas dotadas. Lo anterior conduce a pensar que, para el pensamiento medieval, la traición es un pecado más grave que la codicia, pues

el lago está ligado al infierno y a lo falso, mientras que las Islas dotadas remiten al Paraíso terrenal en donde los placeres sí son verdaderos.

Conclusiones

La lectura paralela de los episodios maravillosos del *Libro del Caballero Zifar* permite ver una lógica de oposiciones en la construcción de estos que corresponde a la simetría de la que habla Ruiz de Conde (1948). Aunque comparten esencialmente la misma estructura interna, su función dentro de la obra es diferente. La narración del Caballero Atrevido sirve para instruir a Garfín sobre el pecado de la traición, esta se hace a través de la representación de un lago que remite al infierno. Al ser una falta tan grave es probable que por eso no lo viva directamente el hijo de Zifar. En el caso de Roboán, quien sí forma parte de la aventura (González, 1981, p. 154), aprende sobre el pecado de la codicia en carne propia.

Ambos episodios tienen una intención didáctica dirigida a los hijos de Zifar de una manera directa o indirecta. Del Caballero Atrevido no se sabe nada más una vez que sale del lago. Pero en el viaje del héroe de Roboán, que incluye la posibilidad de derrota con una enseñanza positiva, le permite tener un proceso de mejoramiento que le ayudará a acceder al poder en el mundo exterior. Además, también podemos observar que la enseñanza de los valores negativos está constituida principalmente por mitemas del régimen nocturno ligados a la representación femenina medieval.

Referencias

- Bachelard, G. (1978). *El agua y los sueños: ensayo sobre la imaginación de la materia*, (Trad. I. Vitale). Fondo de Cultura Económica.
- Burke, J. F. (1972). *History and Vision. The Figural Structure of the "Libro del Caballero Zifar"*. Tamesis.
- Campbell, J. (1959). *El héroe de las mil caras. Psicoanálisis del mito* (Trad. L. J. Hernández). Fondo de Cultura Económica.
- Durand, G. (1981). *Las estructuras antropológicas de lo imaginario*. Taurus.
- González, C. (1981). *Estructura y significación del "Libro del Cavallero Zifar"* [Tesis de doctorado]. Universidad de Indiana.
- González, C. (Ed.) (1983). *Libro del Caballero Zifar*. Cátedra.
- Le Goff, J. y Schmitt, J. C. (2006). *Diccionario razonado del Occidente Medieval*. Akal.
- Luna Mariscal, K. X. (29 de mayo de 2023). Comunicación personal.
- Patch, H. R. (1950). *The Other World: According to Descriptions in Medieval Literature*. Harvard Univ. Press.
- Puig i Tàrrach, A. (2008). *Los Evangelios Apócrifos*. Ariel. Ruiz de Conde, J. (1948). *El amor y el matrimonio secreto en los libros de caballerías*. Aguilar.